

Concurso Público

IF BAIANO • 2017

Técnico-Administrativo

**Tradutor e Intérprete de
Linguagem de Sinais**

Nome do candidato

Por favor, abra somente quando autorizado.

INSTRUÇÕES GERAIS

1. A prova terá, no máximo, 4 (quatro) horas de duração, incluído o tempo destinado à transcrição do gabarito na Folha de Respostas.
2. Este caderno contém **60** questões de múltipla escolha, assim distribuídas:

Prova de Língua Portuguesa, com **10** questões, numeradas de **01** a **10**.

Prova de Legislação do Serviço Público e Educacional, com **10** questões, numeradas de **11** a **20**.

Prova de Noções de Informática, com **05** questões, numeradas de **21** a **25**.

Prova de Raciocínio Lógico, com **05** questões, numeradas de **26** a **30**.

Prova de Conhecimentos Específicos, com **30** questões, numeradas de **31** a **60**.

3. Cada questão apresenta 5 alternativas, de (a) a (e). O candidato deverá lê-las, atentamente, antes de responder a elas.
4. Caso o Caderno esteja incompleto ou com defeito, o candidato deverá solicitar ao aplicador, durante os primeiros 20 minutos, as providências cabíveis.
5. Nenhuma folha poderá ser destacada, durante a realização das provas.
6. O candidato deverá passar o gabarito para a Folha de Respostas, utilizando caneta esferográfica azul ou preta.
7. O candidato deverá entregar ao aplicador este caderno de questões e a Folha de Respostas identificada com nome e número de inscrição.
8. O candidato só poderá se retirar do recinto, após 1 (uma) hora, contada a partir do efetivo início da prova.
9. O gabarito e a relação de candidatos aprovados serão divulgados no sítio **gestaoconcursos.fundacaocefetminas.org.br**.

LÍNGUA PORTUGUESA

INSTRUÇÃO: As questões de (01) a (05) se referem ao texto a seguir. Leia-o, atentamente, antes de marcar a resposta correta.

Claudio Pérez, enviado especial de El País a Nova York, para informar sobre a crise financeira, escreve em sua crônica da sexta-feira, 19 de setembro de 2008: “Os tabloides de Nova York estão como loucos em busca de um corretor da Bolsa que se atire no vazio do alto de algum dos imponentes arranha-céus que abrigam os grandes bancos de investimento, ídolos caídos que o furacão financeiro está transformando em cinzas.” Vamos reter por um momento esta imagem na memória: uma multidão de fotógrafos, de paparazzi, espreitando as alturas com as câmaras prontas, para captar o primeiro suicida que encarne de maneira gráfica, dramática e espetacular a hecatombe financeira que fez evaporar bilhões de dólares e mergulhou na ruína grandes empresas e inúmeros cidadãos. Não creio que haja imagem que resuma melhor a civilização de que fazemos parte.

Parece-me ser essa a melhor maneira de definirmos a civilização de nosso tempo, compartilhada pelos países ocidentais, pelos que atingiram altos níveis de desenvolvimento na Ásia e por muitos do chamado Terceiro Mundo.

O que quer dizer civilização do espetáculo? É a civilização de um mundo onde o primeiro lugar na tabela de valores vigente é ocupado pelo entretenimento, onde divertir-se, escapar do tédio, é a paixão universal. Esse ideal de vida é perfeitamente legítimo, sem dúvida. Só um puritano fanático poderia reprovar os membros de uma sociedade que quisessem dar descontração, relaxa-

mento, humor e diversão a vidas geralmente enquadradas em rotinas deprimentes e às vezes imbecilizantes. Mas transformar em valor supremo essa propensão natural a divertir-se tem consequências inesperadas: banalização da cultura, generalização da frivolidade e, no campo da informação, a proliferação do jornalismo irresponsável da bisbilhotice e do escândalo.

(LLOSA, Mario Vargas. **A civilização do espetáculo**. Rio de Janeiro: Objetiva, 2013. Adaptado).

QUESTÃO 01

A principal ideia desse texto resume-se em compreender

- a) o conservadorismo como uma atitude que condena o direito à recreação.
- b) a civilização do espetáculo como uma cultura que hiperdimensiona o lazer.
- c) a falência de empresas e de cidadãos como alvo de matérias sensacionalistas.
- d) o declínio econômico como resultado de práticas consumistas irresponsáveis.
- e) a crise financeira como oportunidade de aparição midiática dos investidores.

QUESTÃO 02

O fragmento que apresenta uma alteração correta no uso da vírgula, removendo-a ou inserindo-a, encontra-se em

- a) “Não creio que haja imagem, que resuma melhor a civilização de que fazemos parte.” (1º parágrafo)
- b) “[...] espreitando as alturas com as câmaras prontas para captar o primeiro suicida [...].” (1º parágrafo)
- c) “Parece-me ser essa a melhor maneira de definirmos a civilização de nosso tempo [...].” (2º parágrafo)
- d) “[...] o primeiro lugar, na tabela de valores vigente é ocupado pelo entretenimento [...].” (3º parágrafo)
- e) “[...] no campo da informação a proliferação do jornalismo irresponsável da bisbilhotice e do escândalo.” (3º parágrafo)

QUESTÃO 03

O texto de Mario Vargas Llosa pertence ao gênero denominado

- a) carta.
- b) ensaio.
- c) crônica.
- d) sinopse.
- e) resenha.

QUESTÃO 04

“Os tabloides de Nova York estão como loucos em busca de um corretor da Bolsa que se atire no vazio do alto de algum dos imponentes arranha-céus que abrigam os grandes bancos de investimento, ídolos caídos que o furacão financeiro está transformando em cinzas.” (1º parágrafo)

As três orações introduzidas nesse período pelo pronome relativo “que” têm em comum a função de

- a) conceder ressalvas às ideias anteriores.
- b) conferir qualidades a seus antecedentes.
- c) firmar comparação com a frase principal.
- d) atribuir causalidade à primeira sentença.
- e) apresentar condições a determinada ação.

QUESTÃO 05

“[...] uma multidão de fotógrafos, de paparazzi, espreitando as alturas com as câmaras prontas, para captar o primeiro suicida que encarne de maneira gráfica, dramática e espetacular a **hecatombe** financeira que fez evaporar bilhões de dólares e mergulhou na ruína grandes empresas e inúmeros cidadãos.” (1º parágrafo)

Considerando que a palavra em destaque indica uma grande desgraça ou o massacre de um grande número de pessoas e que ela foi empregada em sentido metafórico, o melhor termo para substituí-la é

- a) manobra.
- b) catástrofe.
- c) transação.
- d) purificação.
- e) negligência.

QUESTÃO 06



(Disponível em: <<https://cenpeonline.files.wordpress.com/2011/05/herois.jpg>>. Acesso em: 27 abr. 2017).

O emprego do acento agudo nesse texto está

- a) adequado, já que tem estrutura semelhante a *país*.
- b) apropriado, posto que se enquadra no caso de *ímãs*.
- c) correto, pois segue a mesma regra da palavra *anéis*.
- d) errado, visto que infringe a norma também aplicada a *ideia*.
- e) incorreto, porque se aplica o mesmo princípio do termo *boia*.

QUESTÃO 07



(Disponível em: <<https://goo.gl/pzmTrK>>. Acesso em: 27 abr. 2017).

A fala no segundo balão apresenta um erro de coesão porque o pronome pessoal *ela*

- a) dispensa a presença do advérbio *ainda* nesse contexto.
- b) precisaria ser flexionado no plural juntamente com o verbo.
- c) tem dois referentes possíveis enunciados no primeiro balão.
- d) deveria ser substituído pelo pronome *você* nessa situação.
- e) depende de uma palavra indicativa de qualidade ao seu lado.

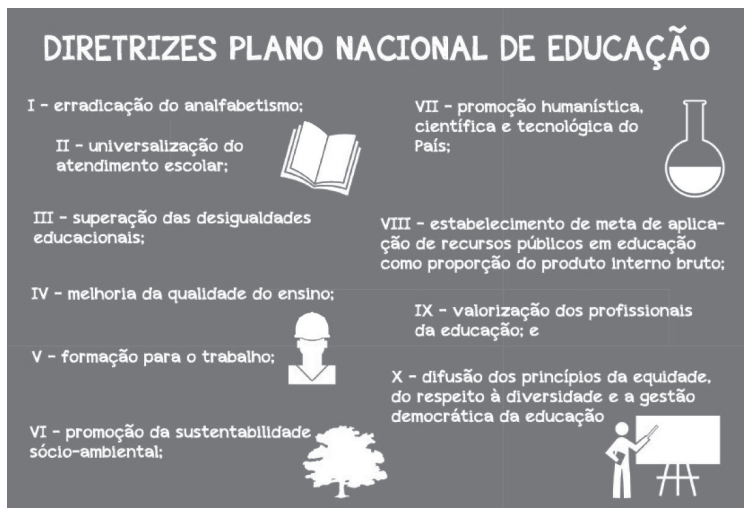
QUESTÃO 08

Segundo o Manual de Redação da Presidência da República, o memorando é uma modalidade de comunicação entre unidades administrativas de um mesmo órgão que deve necessariamente pautar-se pela

- a) demonstração de procedimentos e pela conferência de dados.
- b) evocação de instrumentos legislativos e pela conduta discreta.
- c) homogeneidade de hierarquia entre o remetente e o destinatário.
- d) simplicidade de procedimentos burocráticos e pela agilidade.
- e) fundamentação de informações através de documentos legais.

QUESTÃO 09

Observe os enunciados das diretrizes no cartaz.



(Disponível em: <<http://www.jornaldocampus.usp.br/wp-content/uploads/2013/05/Diretrizes-do-Plano-Nacional-de-Educa%C3%A7%C3%A3o.png>>. Acesso em: 25 abr. 2017).

Em qual diretriz e respectiva explicação a concordância nominal está corretamente analisada?

- a) Diretriz III: Ocorre a flexão de um adjetivo no feminino singular para concordar com o termo *desigualdades*.
- b) Diretriz IV: A locução adjetiva "do ensino" fornece uma especificação relativa ao substantivo feminino *melhoria*.
- c) Diretriz VI: Nota-se uma falha na fusão de dois termos em *sócio-ambiental* pela impossibilidade de flexionar o primeiro termo.
- d) Diretriz VII: Há três adjetivos flexionados no feminino singular para concordar com o substantivo *promoção*.
- e) Diretriz X: O substantivo *difusão* recebe dois caracterizadores que delimitam seu significado no contexto.

QUESTÃO 10

Inseriram-se, neste texto, colchetes e numerações para isolar algumas orações subordinadas.

Amazon volta a investir em livro impresso e abre até livraria

Publicado em 10 de fevereiro de 2017

Dez anos atrás, [quando Jeff Bezos lançou o leitor eletrônico Kindle em Nova York]⁽¹⁾, ele declarou que “o livro é uma forma tão evoluída e tão apropriada à sua tarefa [que é muito difícil substituí-lo].”⁽²⁾ O fundador da Amazon estava certo: [no segundo trimestre deste ano, a empresa vai abrir uma livraria em Manhattan.]⁽³⁾

Há sinais de renascimento para os livros, em toda parte. A cadeia britânica de livrarias Waterstone saiu do vermelho no ano passado depois de seis anos de prejuízos. As vendas de livros em papel subiram em 3% nos Estados Unidos, [enquanto as de livros eletrônicos caíram.]⁽⁴⁾ A tecnologia digital não gerou no mercado de livros uma revolução semelhante à [que causou na música, televisão e notícias;]⁽⁵⁾ ainda gostamos de ler livros.

(Disponível em: <<http://www1.folha.uol.com.br/mercado/2017/02/1857548-amazon-volta-a-investir-em-livro-impresso-e-abre-ate-livraria.shtml>>. Acesso em: 25 abr. 2017).

Categorizou-se acertadamente o valor de sentido das orações subordinadas isoladas entre colchetes com a numeração entre parênteses em

- a) ⁽¹⁾ proporção.
- b) ⁽²⁾ consequência.
- c) ⁽³⁾ tempo.
- d) ⁽⁴⁾ condição.
- e) ⁽⁵⁾ causa.

LEGISLAÇÃO DO SERVIÇO PÚBLICO E EDUCACIONAL

QUESTÃO 11

No tocante aos direitos e às garantias fundamentais previstas na Constituição Federal de 1988, analise as afirmativas abaixo e marque **(V)** para verdadeiro ou **(F)** para falso.

- () Ninguém será obrigado a fazer ou deixar de fazer alguma coisa senão em virtude de lei.
- () É assegurado o direito de resposta, proporcional ao agravo, além da indenização por dano material, moral ou à imagem.
- () É livre a manifestação do pensamento, sendo admitido o anonimato.
- () A criação de associações e de cooperativas depende de autorização estatal para seu funcionamento.

Com relação às afirmações, a sequência correta é

- a) F, V, V, F.
- b) V, F, V, F.
- c) F, V, F, V.
- d) V, F, F, V.
- e) V, V, F, F.

QUESTÃO 12

Relativamente aos direitos políticos, a Constituição Federal de 1988 dispõe que

- a) os analfabetos são inelegíveis.
- b) o voto é facultativo para os maiores de sessenta anos.
- c) o alistamento eleitoral é obrigatório para os maiores de dezes-seis anos.
- d) a idade mínima de quarenta anos é uma condição de elegibilidade para o cargo de Presidente da República.
- e) para concorrer a outros cargos, os prefeitos devem renunciar aos respectivos mandatos até doze meses antes do pleito.

QUESTÃO 13

De acordo com o Regime Jurídico dos Servidores Públicos Civis da União, associe as colunas, relacionando os termos às suas respectivas definições/expressões correlatas.

Termos	Definições/Expressões correlatas
1. Remoção	() Forma de provimento de cargo público.
2. Exoneração	() Deslocamento do servidor, a pedido ou de ofício, no âmbito do mesmo quadro, com ou sem mudança de sede.
3. Nomeação	() Forma de vacância do cargo público.
4. Vencimento	() Retribuição pecuniária pelo exercício de cargo público, com valor fixado em lei.

A sequência correta dessa associação é

- a) 1, 3, 2, 4.
- b) 1, 4, 3, 2.
- c) 2, 3, 4, 1.
- d) 3, 1, 2, 4.
- e) 4, 2, 1, 3.

QUESTÃO 14

Sobre a Lei 8.112/1990, é correto afirmar que

- a) o servidor fará jus a trinta dias de férias, que podem ser acumuladas até o máximo de três períodos.
- b) a ajuda de custo, as diárias, o auxílio-moradia e o adicional noturno são espécies de indenização ao servidor.
- c) a investidura em cargo público federal é obrigatoriamente condicionada a uma prévia aprovação em processo seletivo para contratação temporária.
- d) o servidor em débito com o erário, que for demitido, exonera-
do ou que tiver sua aposentadoria ou disponibilidade cassada,
terá o prazo de sessenta dias para quitar o débito.
- e) os servidores Técnicos Administrativos em Educação do IFBaia-
no têm seus cargos providos de acordo com as normas e os
procedimentos estabelecidos pela Consolidação das Leis Tra-
balhistas.

QUESTÃO 15

Para os efeitos da Lei 8.112/1990, servidor é a pessoa legalmente

- a) investida em cargo público.
- b) aprovada no estágio probatório.
- c) investida em cargo comissionado.
- d) investida em cargo efetivo em nível federal.
- e) aprovada em um concurso público já homologado.

QUESTÃO 16

A respeito do Código de Ética Profissional do Servidor Público Civil do Poder Executivo Federal, avalie as afirmações.

- I. A moralidade da Administração Pública não se limita à distinção entre o bem e o mal, devendo ser acrescida da ideia de que o fim é sempre o bem comum.
- II. Veda-se à Comissão de Ética aplicar ao servidor público a pena de censura.
- III. O servidor deve prestar toda a sua atenção às ordens legais de seus superiores, velando atentamente por seu cumprimento, e, assim, evitando a conduta negligente.
- IV. Toda ausência injustificada do servidor de seu local de trabalho é fator de desmoralização do serviço público, o que quase sempre conduz à desordem nas relações humanas.

Está correto apenas o que se afirma em

- a) I, II e III.
- b) II, III e IV.
- c) I e III.
- d) I, III e IV.
- e) II e IV.

QUESTÃO 17

Fernando José, servidor público, foi presenteado com um relógio de ouro por uma prestadora de serviços do ente no qual é presidente de comissão de licitação. Ainda que não exista nenhum indício de que houve favorecimento ilícito para que essa empresa ganhasse a licitação promovida anteriormente, sob o prisma do Código de Ética Profissional do Servidor Público é correto afirmar que

- a) cabe somente ao servidor decidir se é justo ou injusto receber o presente.
- b) a moralidade na administração pública se limita a distinguir se o ato do servidor é legal ou ilegal.
- c) antes de receber o relógio, o servidor deveria refletir e considerar se esse ato viria ao encontro do bem comum.
- d) mediante a autorização da autoridade competente e a devida publicidade do ato, a moralidade é atendida.
- e) a moralidade na administração pública se atém, exclusivamente, à finalidade do servidor quando recebeu o relógio.

QUESTÃO 18

Nos termos da Lei nº 8.429/1992, receber vantagem econômica indiretamente para omitir declaração a que esteja obrigado, ordenar a realização de despesas não autorizadas em lei e negar publicidade aos atos oficiais constituem, respectivamente, os seguintes atos de improbidade administrativa:

- a) atentatório aos princípios da administração / causador de dano ao erário / causador de enriquecimento ilícito.
- b) atentatório aos princípios da administração / causador de enriquecimento ilícito / causador de dano ao erário.
- c) causador de dano ao erário / atentatório aos princípios da administração / causador de enriquecimento ilícito.
- d) causador de enriquecimento ilícito / causador de dano ao erário / atentatório aos princípios da administração.
- e) causador de dano ao erário / causador de enriquecimento ilícito / atentatório aos princípios da administração.

QUESTÃO 19

Segundo o que determina a Lei nº 8.429, de 2 de junho de 1992, é **INCORRETO** afirmar que

- a) o Ministério Público, se não intervir no processo como parte, atuará, obrigatoriamente, como fiscal da lei, sob pena de nulidade.
- b) o sucessor daquele que causar lesão ao patrimônio público ou se enriquecer ilicitamente está sujeito às cominações da Lei de Improbidade Administrativa até o limite do valor da herança.
- c) qualquer autoridade, desde que noticiada acerca de ato ímprobo causador de lesão ao erário ou de enriquecimento ilícito, poderá representar ao Juiz de Direito para a indisponibilidade de bens do indiciado.
- d) as ações destinadas a levar a efeitos as sanções previstas na Lei de Improbidade Administrativa podem ser propostas em até cinco anos, após o término do exercício de mandato de cargo em comissão ou de função de confiança.
- e) a sentença que julgar procedente a ação civil de reparação de dano ou decretar a perda dos bens havidos ilicitamente determinará o pagamento ou a reversão dos bens, conforme o caso, em favor da pessoa jurídica prejudicada pelo ilícito.

QUESTÃO 20

De acordo com a Lei nº 9.784/1999, **NÃO** é critério a ser observado nos processos administrativos a

- a) aplicação retroativa de nova interpretação.
- b) proibição de cobrança de despesas processuais, ressalvadas as previstas em lei.
- c) observância das formalidades essenciais à garantia dos direitos dos administrados.
- d) impulsão, de ofício, do processo administrativo, sem prejuízo da atuação dos interessados.
- e) adoção de formas simples, suficientes para propiciar adequado grau de certeza, de segurança e de respeito aos direitos dos administrados.

NOÇÕES DE INFORMÁTICA

QUESTÃO 21

Com relação aos sistemas operacionais Linux e Windows, avalie as afirmações abaixo e marque **(V)** para verdadeiro ou **(F)** para falso.

- () Os sistemas Linux e Windows podem estar instalados, ao mesmo tempo, em um único computador.
- () O gerenciador de arquivos do Windows utiliza a combinação de teclas Ctrl+X como atalho de teclado para a operação de recortar um arquivo ou uma pasta.
- () A compactação de um arquivo, utilizando o gerenciador de arquivos do Linux, move automaticamente para a Lixeira o arquivo descompactado.

De acordo com as afirmações, a sequência correta é

- a) V, V, F.
- b) F, V, F.
- c) V, F, F.
- d) F, F, V.
- e) F, V, V.

QUESTÃO 22

O Microsoft Office e o LibreOffice possuem programas com os quais um usuário pode elaborar planilhas. No Microsoft Office, esse aplicativo é o Microsoft Excel e, no LibreOffice, é o

- a) Calc.
- b) Plan.
- c) Excel.
- d) Writer.
- e) Impress.

QUESTÃO 23

A seguinte planilha foi elaborada no Microsoft Excel.

	A	B	C
1	3	2	32

O conteúdo da célula C1 pode ter sido gerado pela função indicada em

- a) =COLAR(A1;B1)
- b) =COPIAR(A1;B1)
- c) =JUNTAR(A1;B1)
- d) =JUNTAR(A1+B1)
- e) =CONCATENAR(A1;B1)

QUESTÃO 24

No sítio de busca do Google, na Internet, acessível em www.google.com.br, para encontrar as páginas que contenham as palavras **prédio mais alto do mundo** e que não contenham a palavra **Dubai**, um usuário deve digitar no campo de busca

- a) prédio mais alto do mundo -Dubai
- b) "prédio mais alto do mundo" not Dubai
- c) prédio mais alto do mundo exceto Dubai
- d) "prédio mais alto do mundo" excluir Dubai
- e) prédio mais alto do mundo que não está em Dubai

QUESTÃO 25

Os serviços de _____ permitem que os arquivos de um usuário sejam salvos remotamente, compartilhados com outras pessoas e acessados a partir de diferentes computadores.

Qual termo/expressão preenche corretamente a lacuna da assertiva?

- a) navegação
- b) troca de mensagens
- c) pesquisa em páginas
- d) segurança da informação
- e) armazenamento de dados em nuvem

RACIOCÍNIO LÓGICO

QUESTÃO 26

Em meio a uma crescente evolução da taxa de obesidade infantil, um estudioso fez uma pesquisa com um grupo de 1000 crianças para entender o comportamento das mesmas em relação à prática de atividades físicas e aos hábitos alimentares.

Ao final desse estudo, concluiu-se que apenas 200 crianças praticavam alguma atividade física de forma regular, como natação, futebol, entre outras, e apenas 400 crianças tinham uma alimentação adequada. Além disso, apenas 100 delas praticavam atividade física e tinham uma alimentação adequada ao mesmo tempo.

Considerando essas informações, a probabilidade de encontrar nesse grupo uma criança que não tenha alimentação adequada nem pratique atividade física de forma regular é de

- a) 30%.
- b) 40%.
- c) 50%.
- d) 60%.
- e) 70%.

QUESTÃO 27

A negação da proposição "Carla sai de casa para trabalhar e o marido cuida das crianças" é

- a) Carla sai de casa para trabalhar e o marido não cuida das crianças.
- b) Carla não sai de casa para trabalhar ou o marido cuida das crianças.
- c) Carla sai de casa para trabalhar ou o marido não cuida das crianças.
- d) Carla não sai de casa para trabalhar e o marido não cuida das crianças.
- e) Carla não sai de casa para trabalhar ou o marido não cuida das crianças.

QUESTÃO 28

Considerando como verdadeira a proposição "Todo estudante de Engenharia gosta de Matemática", é possível inferir que

- a) algum estudante de Engenharia gosta de Matemática.
- b) nenhum estudante de Engenharia gosta de Matemática.
- c) algum estudante de Engenharia não gosta de Matemática.
- d) todo estudante que gosta de Matemática cursa Engenharia.
- e) todo estudante que não gosta de Matemática cursa Engenharia.

QUESTÃO 29

Observe as proposições p e q abaixo:

p : O número 9 é primo

q : O número 170 é par

Considerando que a proposição p é falsa e a proposição q é verdadeira, avalie as afirmativas.

I- $p \wedge q$ é falso

II- $p \vee q$ é verdadeiro

III- $\sim p \wedge q$ é verdadeiro

IV- $\sim p \vee \sim q$ é falso

Está correto apenas o que se afirma em

a) I e II.

b) I, II e III.

c) II e III.

d) II, III e IV.

e) III e IV.

QUESTÃO 30

Considere que os valores lógicos de p e q são V e F, respectivamente, e avalie as proposições abaixo.

I- $p \rightarrow \sim(p \vee \sim q)$ é verdadeiro

II- $\sim p \rightarrow \sim p \wedge q$ é verdadeiro

III- $p \rightarrow q$ é falso

IV- $\sim(\sim p \vee q) \rightarrow p \wedge \sim q$ é falso

Está correto apenas o que se afirma em

a) I e III.

b) I, II e III.

c) I e IV.

d) II e III.

e) III e IV.

CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

QUESTÃO 31

Associe as colunas, relacionando as filosofias educacionais a seus conceitos.

Filosofias educacionais	Conceitos
1- Oralismo	() Refere-se a um conjunto de representações dos ouvintes, a partir do qual o surdo está obrigado a olhar-se e a narrar-se como se fosse ouvinte.
2- Comunicação total	() Defende que os surdos tenham acesso à linguagem oral por meio da leitura orofacial, dos sinais e de qualquer outro meio de comunicação.
3- Bilinguismo	() Refere-se à exposição ou ao uso de uma língua produzida em duas modalidades, a oral e a gestual.
4- Bimodalismo	() Refere-se ao ensino de duas línguas para os surdos, sendo que a língua que dá o arcabouço para o aprendizado da segunda língua (a majoritária) é a Língua de Sinais.
5- Ouvintismo	() Defende que a comunicação com e pelos surdos se dê exclusivamente pela oralidade, sendo gestos e sinais proibidos.

A sequência correta dessa associação é

- a) 3, 1, 4, 5, 2.
- b) 4, 2, 1, 3, 5.
- c) 4, 2, 5, 1, 3.
- d) 5, 2, 4, 3, 1.
- e) 5, 3, 2, 1, 4.

QUESTÃO 32

De acordo com o que se estabelece acerca das orientações educacionais para as pessoas surdas, marque (V) para verdadeiro ou (F) para falso.

- () O bilinguismo busca atender as especificidades linguísticas, culturais, sociais e educacionais do surdo.
- () A comunicação total dificulta ganhos nas esferas linguística e cognitiva na modalidade oral.
- () O oralismo possui um propósito terapêutico, buscando tratar e reduzir a diferença através de inúmeras terapias, assumindo a concepção do surdo como um paciente a ser recuperado.
- () A comunicação total apresenta a associação de vários recursos visando à comunicação.
- () O bilinguismo possui como meta oferecer possibilidades para o desenvolvimento nas áreas emocional, social e cognitiva, onde a comunicação acontece através das línguas de sinais.
- () O bilinguismo assume a Língua de Sinais como primeira língua.

Com relação às afirmações, a sequência correta é

- a) F, F, F, V, V, F.
- b) V, F, V, V, F, V.
- c) V, V, F, V, F, F.
- d) F, V, F, F, V, F.
- e) V, F, V, F, V, V.

QUESTÃO 33

O Decreto 5.626/05 regulamenta a Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002, que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais – Libras. Nos próximos dez anos, a partir da publicação do Decreto, a formação do tradutor/intérprete de Libras/Língua Portuguesa, em nível médio, **NÃO** deve ser realizada por meio de curso

- a) de educação profissional.
- b) de extensão universitária.
- c) superior de Tradução e Interpretação.
- d) livre de Tradução e Interpretação sem necessidade de convalidação.
- e) de formação continuada promovido por instituições de ensino superior.

QUESTÃO 34

Avalie as afirmações abaixo sobre a atuação do tradutor/intérprete de Libras.

- I- Deve ter a imparcialidade junto ao processo de reprodução do conteúdo, falado ou escrito, do português para a Libras; destina-se à forma de construção de conceitos pelo surdo sobre o objeto de estudo, sem nenhuma interferência.
- II- Interpreta e traduz a mensagem de uma língua para outra de forma precisa, coerente, séria e com ética, apresentando todas as informações discutidas, permitindo a comunicação entre duas culturas distintas.
- III- Não deve intervir na promoção da autonomia do surdo, sendo considerada uma invasão à subjetividade do surdo, que possui condições de preencher as lacunas de relações sobre a significação durante as traduções.
- IV- Pode escolher léxicos que conhece para formular de modo mais simples as informações discutidas, uma vez que a tradução não precisa ser literal e nem abranger todos os detalhes e as informações apresentadas.

Está correto apenas o que se afirma em

- a) I.
- b) I e II.
- c) II e III.
- d) III.
- e) III e IV.

QUESTÃO 35

As línguas de sinais são produzidas pelas mãos, embora os movimentos corporais e faciais desempenhem importantes funções. Associe as colunas, relacionando os parâmetros da Língua de Sinais às suas definições.

Parâmetros	Definições
1- Configurações das mãos	() Prestam-se a dois papéis nas línguas de sinais, sendo a marcação de construções sintáticas e a diferenciação de itens lexicais.
2- Orientações das mãos	() Referem-se às formas que as mãos assumem na produção dos sinais.
3- Pontos de articulação	() São um parâmetro complexo que pode envolver uma vasta rede de formas e direções, em que é preciso haver objeto e espaço.
4- Expressões não manuais	() Referem-se à direção para qual a palma da mão aponta na produção do sinal.
5- Movimentos	() Referem-se ao lugar onde incide o sinal, podendo ser realizados/as no corpo ou em um espaço neutro.

A sequência correta dessa associação é

- a) 1, 5, 3, 4, 2.
- b) 2, 1, 3, 5, 4.
- c) 3, 2, 1, 4, 5.
- d) 4, 1, 5, 2, 3.
- e) 5, 3, 4, 1, 2.

QUESTÃO 36

De acordo com os aspectos morfológicos da Libras, avalie as afirmações abaixo.

- I- Diferentemente das línguas orais, em que palavras complexas são, muitas vezes, formadas pela adição de um prefixo ou de um sufixo a uma raiz, nas Línguas de Sinais a raiz é frequentemente enriquecida com vários movimentos e contornos no espaço de sinalização.
- II- A criação de novos sinais na Libras não contempla a incorporação de um argumento, de um numeral ou de uma negação.
- III- Os morfemas, tanto nas línguas orais como na Língua de Sinais, determinam apenas o significado básico das palavras e a ideia de gênero (masculino ou feminino).

Está correto apenas o que se afirma em

- a) I.
- b) II.
- c) I e II.
- d) I e III.
- e) II e III.

QUESTÃO 37

Analise as asserções sobre a escrita da Língua de Sinais apresentadas a seguir e a relação proposta entre elas.

I- O *sign writing* é uma escrita visual direta por meio da qual é possível ler e escrever as Línguas de Sinais, sem a necessidade de tradução para uma língua oral, com os grafemas apresentados de forma simultânea e sequencial.

PORQUE

II- Enquanto escrita, o *sign writing* é um sistema primário de representação de informação, baseado no sistema secundário que é a Língua de Sinais, sendo ideográfico e representando semantemas.

A respeito dessas asserções, assinale a opção correta.

- a) As duas são falsas.
- b) A primeira é falsa e a segunda é verdadeira.
- c) A primeira é verdadeira e a segunda é falsa.
- d) As duas são verdadeiras e a segunda justifica a primeira.
- e) As duas são verdadeiras, mas a segunda não justifica a primeira.

QUESTÃO 38

Associe as colunas, relacionando os tipos de tradução às suas definições.

Tipos de tradução Definições

- | | |
|-------------------|---|
| 1- Intralingual | () Pode ser definida como a transmutação de uma obra de um sistema de signos a outro. |
| 2- Interlingual | () Consiste na interpretação dos signos verbais por meio de alguma outra língua. |
| 3- Intersemiótica | () Consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outros signos da mesma língua.
() Aponta que a forma mais frequente se dá entre um sistema verbal e um não-verbal.
() Engloba texto de partida, tradutor e texto de chegada.
() Consiste na interpretação dos signos verbais por meio de sistemas de signos não-verbais.
() Engloba o texto de partida, o leitor-textualizador e o texto de chegada. |

A sequência correta dessa associação é

- a) 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1.
- b) 2, 1, 3, 2, 1, 2, 3.
- c) 2, 2, 3, 3, 1, 3, 3.
- d) 3, 2, 1, 3, 2, 3, 1.
- e) 3, 3, 2, 1, 3, 1, 2.

QUESTÃO 39

São princípios a serem observados por um profissional tradutor e intérprete, **EXCETO** que ele

- a) não deve traduzir palavra por palavra.
- b) precisa observar a harmonia do discurso.
- c) necessita usar palavras que ele conheça e ignorar as de uso corrente.
- d) precisa entender perfeitamente o sentido e a matéria do autor a ser traduzido.
- e) deve conhecer perfeitamente a língua do autor que ele traduz e ser igualmente excelente na língua que usará para traduzir.

QUESTÃO 40

Analise as asserções a seguir sobre o processo interpretativo da Língua de Sinais para a Língua Portuguesa ou vice-versa e a relação proposta entre elas.

- I- É necessário que se considere a esfera cultural e social na qual o discurso está sendo enunciado,

PORQUE

- II- interpretar envolve conhecimento de mundo que, mobilizado pela cadeia enunciativa, contribui para a compreensão do que foi dito e do como dizer na língua-alvo, além de saber perceber os sentidos (múltiplos) expressos nos discursos.

A respeito dessas asserções, assinale a opção correta.

- a) As duas são falsas.
- b) A primeira é verdadeira e a segunda é falsa.
- c) A primeira é falsa e a segunda é verdadeira.
- d) As duas são verdadeiras e a segunda complementa a primeira.
- e) As duas são verdadeiras, mas a segunda não complementa a primeira.

QUESTÃO 41

Qual afirmação indica uma realidade e não um mito sobre as Línguas de Sinais?

- a) Apresentam a realidade baseada nas palavras, sendo uma língua não conceitual, representada por palavras.
- b) Possuem movimentos aleatórios de mãos e de corpo, acompanhados por expressões faciais variadas em busca da descrição de algum contexto.
- c) Apresentam restrição quanto às possibilidades de expressão, em que os conceitos apresentados são concretos e objetivos, relacionados a qualquer área do conhecimento.
- d) São agramaticais, levando o usuário da língua a ter certas limitações de expressão de ideias, possuindo, de uma certa forma, limites de expressão de determinados conceitos.
- e) Sofrem modificações ao longo do tempo e na combinação com outros sinais; resultam em perda desta iconidade, apesar da relação icônica que grande parte dos sinais tem com o seu referente.

QUESTÃO 42

Associe as colunas, relacionando as concepções de surdez, que respondem por diferentes pontos de vista em relação ao sujeito surdo, aos seus conceitos.

Concepções

1- Clínico-terapêutica

Conceitos

() A surdez é vista como patologia, como deficiência, e o surdo como deficiente.

2- Socioantropológica

() A surdez não é concebida como uma deficiência que impõe inúmeras restrições ao aluno, mas como uma diferença na forma como o indivíduo terá acesso às informações no mundo.

() A surdez deve ser tratada e o sujeito necessita colocar aparelhos de amplificação sonora individual, fazendo cirurgia e submetendo-se a treinamento auditivo intensivo.

() A linguagem oral é vista como imprescindível para o desenvolvimento cognitivo, social, afetivo, emocional e linguístico do surdo.

- () A Língua de Sinais anula a deficiência linguística, consequência da surdez, e permite que os surdos se constituam membros de uma comunidade linguística minoritária diferente, não sendo vistos como um desvio da normalidade.
- () A educação se converte em reparadora e corretiva e o objetivo do currículo escolar passa a proporcionar ao sujeito o que lhe falta.
- () O surdo, nessa concepção, é considerado membro de uma comunidade minoritária, com direito à língua e à cultura próprias.

A sequência correta dessa associação é

- a) 1, 1, 2, 1, 1, 2, 2.
- b) 1, 2, 1, 1, 2, 1, 2.
- c) 1, 2, 2, 2, 2, 2, 1.
- d) 2, 1, 2, 2, 1, 2, 1.
- e) 2, 2, 2, 1, 1, 1, 1.

QUESTÃO 43

Associe as colunas, relacionando as competências de um profissional tradutor/intérprete aos conhecimentos / habilidades envolvidos em cada uma delas.

Competências	Conhecimentos/Habilidades
1- Linguística	() Conhecimento das crenças, dos valores, das experiências e dos comportamentos dos usuários da língua-fonte e da língua-alvo.
2- Na Área	() Conhecimento requerido para compreender o conteúdo de uma mensagem que está sendo interpretada.
3- Técnica	() Habilidade em usar diferentes modos de interpretação, para encontrar o item lexical e a terminologia adequada, avaliando-os e usando-os com bom senso.
4- Para Transferência	() Habilidade para interpretar o significado da língua-fonte para a língua-alvo, sem distorções, adições, omissões ou influências da língua-fonte para a língua-alvo.
5- Bicultural	() Habilidade de entender o objeto da linguagem usada em todas as suas nuances e expressar a informação correta, fluente e claramente na língua-alvo.
6- Metodológica	() Habilidade de se posicionar apropriadamente para interpretar.

A sequência correta dessa associação é

- a) 1, 4, 5, 3, 6, 2.
- b) 3, 5, 1, 6, 2, 4.
- c) 5, 2, 6, 4, 1, 3.
- d) 4, 1, 2, 5, 3, 6.
- e) 6, 3, 4, 2, 1, 5.

QUESTÃO 44

De acordo com os aspectos gramaticais da Libras, avalie as afirmações abaixo.

- I- A sintaxe estuda as configurações e os movimentos dos elementos envolvidos na produção dos sinais, determinando quais são as unidades mínimas que formam esses sinais.
- II- A morfologia é o estudo da estrutura interna das palavras ou dos sinais, assim como das regras que determinam a formação das palavras pelos processos de formação e de derivação.
- III- A fonologia descreve a ordem e a relação entre as palavras e os termos da oração, caracterizando-se, na maioria das vezes, pela organização sintática dos sinais na seguinte ordem: sujeito – verbo – objeto (SVO).
- IV- A derivação trata da criação de uma palavra (falada ou sinalizada) a partir de outra; resulta na mudança do significado lexical ou da categoria lexical.

Está correto apenas o que se afirma em

- a) I.
- b) III.
- c) I e II.
- d) II e III.
- e) II e IV.

QUESTÃO 45

Considere o entendimento acerca dos classificadores na Libras, avalie as afirmações e marque (V) para verdadeiro ou (F) para falso.

- () Representam configurações de mãos que, relacionadas a coisas, a pessoas e a animais, funcionam como marcadores de concordância.
- () São elementos gramaticais que existem em número infinito e estabelecem alguns tipos de concordância.
- () Possuem restritas propriedades morfológicas e são formas simples em que a configuração de mão e o movimento podem especificar determinadas qualidades de um referente.
- () São geralmente usados para especificar o movimento e a posição de objetos e de pessoas ou para descrever o tamanho.
- () Indicam formas que, substituindo o nome que as precede, sempre aparecem separadas do verbo, para evitar a classificação do sujeito ou do objeto que está separado da ação do verbo.

Com relação às afirmações, a sequência correta é

- a) F, F, V, V, V.
- b) V, V, F, V, V.
- c) V, F, V, F, V.
- d) V, F, F, V, F.
- e) F, V, F, V, F.

QUESTÃO 46

Avalie as afirmações abaixo, sobre a Língua Brasileira de Sinais.

- I- Possui, em suas formas verbais, a marca de tempo, como na Língua Portuguesa. O verbo refere-se a um tempo passado, futuro ou presente e há registro da ação do tempo ou do evento por meio dos sinais indexicais.
- II- Utilizam as expressões faciais e corporais para estabelecer tipos de frases, como as entonações na Língua Portuguesa; por isso, para se perceber se uma frase em Libras está na forma afirmativa, exclamativa, interrogativa, negativa ou imperativa, precisa-se estar atento às expressões faciais e corporais.
- III- Constituem um sistema linguístico que se baseia em regras, tendo como apoio os gestos naturais, as mímicas e as pantomimas, com restrições para a sua articulação e sem restrições na estrutura e na execução.

Está correto apenas o que se afirma em

- a) I.
- b) II.
- c) III.
- d) I e II.
- e) II e III.

QUESTÃO 47

Sobre o ato de interpretar, **NÃO** é possível afirmar que envolve

- a) uma transferência de um código monossistemático para outro do mesmo tipo, sem busca de equivalência entre desvios e, sim, a busca de intenções comunicativas.
- b) um conhecimento técnico, para que as escolhas do profissional tradutor/intérprete sejam apropriadas tecnicamente, pois o ato de interpretar apresenta processos altamente complexos.
- c) um ato cognitivo-linguístico, ou seja, é um processo em que o intérprete estará diante de pessoas que apresentam intenções comunicativas específicas e que utilizam línguas diferentes.
- d) um processamento da informação dada na língua-fonte, com escolhas lexicais, estruturais, semânticas e pragmáticas na língua-alvo, que devem se aproximar o mais apropriadamente possível da informação dada na língua-fonte.
- e) uma atividade paradoxal, pois, por um lado, trai, na medida em que realiza uma aculturação do texto original, mas, por outro lado, é também fator de democratização do saber, visto que ela expande a vida do texto, tornando-o compreensível no seio de outras culturas.

QUESTÃO 48

Associe as colunas, relacionando os tipos de tradução-interpretação aos seus conceitos.

Tipos

Conceitos

- 1- Simultânea () É o processo de tradução-interpretação de uma língua para outra que acontece ao mesmo tempo.
- 2- Consecutiva () O tradutor-intérprete ouve/vê o enunciado na língua-fonte, processa a informação e, posteriormente, faz a passagem para a língua-alvo.
- () Ocorre quando o tradutor-intérprete atua em situações de acompanhamento da pessoa surda, como em consultas médicas, em audiências em tribunal, em entrevistas de emprego e na sala de aula.
- () Envolve a sinalização da fala do ouvinte em tempo real, acompanhando, em frações de segundos, o discurso produzido em Português.
- () Não há espaços para pensar frases ou palavras mais apropriadas; essa, aliás, é a diferença entre saber a língua, ter a competência tradutória e ser fluente na língua.
- () O intérprete senta-se junto à pessoa, ouve uma longa parte do discurso e, depois, verte-o para uma outra língua, geralmente com a ajuda de notas.

A sequência correta dessa associação é

- a) 1, 2, 2, 1, 1, 2.
- b) 1, 1, 2, 2, 1, 1.
- c) 2, 1, 1, 2, 2, 1.
- d) 2, 2, 1, 2, 1, 1.
- e) 1, 2, 1, 2, 1, 2

QUESTÃO 49

Para realizar a interpretação da língua falada para a língua sinalizada e vice-versa, são observados os seguintes preceitos éticos:

- a) embuste, parcialidade, discrição, responsabilidade e fidelidade.
- b) confiabilidade, imparcialidade, discrição, distância profissional e fidelidade.
- c) confiabilidade, revelação seletiva, discrição, distância profissional e parcialidade.
- d) confiabilidade, persuasão, imparcialidade, discrição, embuste.
- e) revelação seletiva, parcialidade, discrição, persuasão e embuste.

QUESTÃO 50

Associe as colunas, relacionando as terminologias aos seus respectivos conceitos.

Terminologias

Conceitos

- | | |
|----------------------|--|
| 1- Línguas | () São aquelas por meio das quais será feita a tradução ou a interpretação. |
| 2- Linguagens | () São sistemas de signos compartilhados por uma comunidade linguística comum; a fala ou os sinais são expressões de diferentes línguas, sendo um fato social. |
| 3- Línguas de sinais | () São as línguas que os intérpretes ouvem ou veem para, a partir delas, fazer a tradução e a interpretação para outra língua. |
| 4- Línguas-fonte | () São línguas visuais-espaciais utilizadas pelas comunidades surdas; apresentam as propriedades específicas das línguas naturais, sendo, portanto, reconhecidas enquanto línguas pela Linguística. |
| 5- Línguas-alvo | () São utilizadas num sentido mais abstrato do que a língua, ou seja, referem-se ao conhecimento interno dos falantes/ouvintes de uma língua. |

A sequência correta dessa associação é

- a) 1, 3, 4, 5, 2.
- b) 2, 1, 5, 3, 4.
- c) 3, 4, 2, 5, 1.
- d) 4, 5, 2, 1, 3.
- e) 5, 1, 4, 3, 2.

QUESTÃO 51

Uma postura ética e profissionalmente aceita deve nortear a atitude do intérprete, quando estiver atuando. Isso quer dizer que o interprete **NÃO** deve

- a) ser imparcial e nem deve emitir opiniões ou comentários durante a tradução.
- b) ser fiel ao texto em português, criando sinais de forma simultânea, para garantir a fidelidade.
- c) providenciar as adaptações necessárias no espaço, para que a percepção visual seja adequada.
- d) ter postura quanto ao local da atuação, não ficando em uma posição desvantajosa para o surdo.
- e) ser discreto em sua forma de atuar, evitando o uso de adereços que possam dificultar a interpretação.

QUESTÃO 52

Associe as colunas, relacionando os modelos de processamento no ato da tradução e de interpretação aos seus respectivos conceitos.

Modelos

Conceitos

1- Interativo

() O processo pelo qual o intérprete passa, apresenta os seguintes passos: Mensagem original > Recepção e compreensão > Análise e internalização > Expressão e avaliação > Mensagem interpretada para a língua-alvo.

2- Interpretativo

() Aponta os componentes que afetam a interpretação, como participantes, mensagem, ambiente e interações.

3- Comunicativo

() A mensagem é transmitida através de um CANAL; quando é recebida, é CODIFICADA. Qualquer coisa que interfira na transmissão é considerada um RUÍDO.

4- Cognitivo

() O aspecto fundamental do processo de tradução e de interpretação baseia-se nas relações entre os participantes.

5- Sociolinguístico

() O intérprete deve entender as palavras e os sinais para expressar seus significados corretamente, passando o SENTIDO da mensagem da língua-fonte para a língua-alvo.

A sequência correta dessa associação é

a) 1, 2, 3, 4, 5.

b) 4, 1, 3, 5, 2.

c) 3, 5, 4, 2, 1.

d) 5, 3, 2, 1, 4.

e) 2, 4, 1, 5, 3.

QUESTÃO 53

Os verbos na Língua de Sinais Brasileira estão divididos em classes. Sobre os verbos, avalie as afirmações abaixo.

- I- Verbos com concordância: são verbos que se flexionam em pessoa, número e aspecto, mas não incorporam afixos locativos. Exemplos dessa categoria: dar, enviar, responder, perguntar, dizer e provocar.
- II- Verbos espaciais: são verbos que usam classificadores e incorporam a ação. Exemplos dessa categoria: colocar bolo-no-forno e sentar-no-muro.
- III- Verbos simples: são aqueles que não se flexionam em pessoa e número, não incorporam afixos locativos e alguns desses verbos apresentam flexão de aspecto. Exemplos dessa categoria: conhecer, amar, aprender e saber.
- IV- Verbos manuais (+loc): são verbos que têm afixos locativos. Exemplos dessa categoria: colocar, ir e chegar.

Está correto apenas o que se afirma em

- a) I.
- b) II.
- c) I e II.
- d) I e III.
- e) II e IV.

QUESTÃO 54

Acerca do papel do tradutor e do ato tradutório, avalie as afirmações e marque (V) para verdadeiro ou (F) para falso.

- () A fidelidade do tradutor se relaciona somente à língua de partida, a fim de garantir todo o processo comunicativo.
- () O tradutor precisa conhecer as minúcias e as semelhanças entre a língua de partida e a língua de chegada, para poder perceber além do conteúdo estritamente lógico: “traduzir é a maneira mais atenta de ler”.
- () O ato tradutório só acontece a partir de uma mensagem que, uma vez compreendida pelo leitor/tradutor, este a transforma em nova mensagem, compreensível ao leitor da língua de chegada.
- () A tradução não é vista como um fenômeno transcendente: o tradutor não pode ser associado ao sujeito que transporta um texto de uma língua para a outra.
- () A tradução realiza um fazer comunicativo apoiado na linguagem articulada humana, pelo qual uma determinada fala, uma mensagem, um texto sofrem um processo de reelaboração.

Com relação às afirmações, a sequência correta é

- a) F, V, V, F, V.
- b) V, F, F, V, F.
- c) V, F, V, V, V.
- d) F, F, V, V, F.
- e) F, V, F, F, F.

QUESTÃO 55

Acerca da comunicação, da linguagem e da língua, avalie as afirmações abaixo.

- I- A comunicação assegura a disseminação de conhecimentos, de informação e da experiência, permitindo a perpetuação e a identificação de certa comunidade.
- II- A linguagem, inseparável do homem, está presente em todos os seus atos: é por meio dela que o homem forma seus pensamentos, as suas emoções; constitui o instrumento que influencia e também é influenciada.
- III- A língua é, antes de tudo, uma atividade dialógica, uma estrutura aberta, ou seja, tem regras gramaticais, morfológicas, sintáticas, mas essas regras só se tornam vivas na relação de um falante com outro.

Está correto apenas o que se afirma em

- a) I.
- b) II.
- c) III.
- d) I e II.
- e) II e III.

QUESTÃO 56

Analise as asserções a seguir e a relação proposta entre elas.

- I- Os elementos principais de qualquer interação são: presença de um locutor, de um interlocutor (real, suposto ou virtual), de uma situação social dada, de um contexto historicamente determinado, de um objeto de discurso e de um desejo pela palavra.

PORQUE

- II- Como esses elementos não possuem variação em sua totalidade ou em partes, de cada ato enunciativo não se forma um ato único de transformação das formas da linguagem.

A respeito dessas asserções, assinale a opção correta.

- a) As duas são falsas.
- b) A primeira é falsa e a segunda é verdadeira.
- c) A primeira é verdadeira e a segunda é falsa.
- d) As duas são verdadeiras e a segunda justifica a primeira.
- e) As duas são verdadeiras, mas a segunda não justifica a primeira.

QUESTÃO 57

Analise as asserções sobre o discurso usado pelo intérprete apresentadas a seguir e a relação proposta entre elas.

I- Considerando-se os diferentes tipos de discursos aos quais o intérprete de Libras é exposto, torna-se necessário que ele busque possibilidades de criar ideias sobre o que é usado no momento interpretativo, além de elementos linguísticos e referenciais que auxiliem o surdo na construção de sentido dos objetos expostos no texto escrito ou falado.

PORQUE

II- Na interpretação simultânea é suficiente a compreensão do discurso pelo surdo, visto que será exatamente igual ao discurso original, pois o intérprete utiliza o seu próprio planejamento linguístico.

A respeito dessas asserções, assinale a opção correta.

- a) As duas são falsas.
- b) A primeira é falsa e a segunda é verdadeira.
- c) A primeira é verdadeira e a segunda é falsa.
- d) As duas são verdadeiras e a segunda justifica a primeira.
- e) As duas são verdadeiras, mas a segunda não justifica a primeira.

QUESTÃO 58

O Modelo Interativo de tradução aponta os componentes que afetam a interpretação e apresenta os aspectos que os intérpretes devem considerar, dentre eles,

- a) o *feedback* da audiência.
- b) a mensagem interpretada.
- c) a escolha do afixo locativo.
- d) a decisão em nível lexical, sintático e semântico.
- e) o espaço de sinalização usado, bem como, os fatores físicos.

QUESTÃO 59

Cokely (1982) aprofunda a compreensão sobre as diferenças existentes na interpretação entre línguas de modalidade oral-auditiva/gestual-visual e vice-versa. Ele aborda quatro fatores que interferem na comunicação (percepção de erros, erros de memória, erros semânticos, falsos inícios de enunciados), entre os apresentados na literatura sobre a comunicação.

Avalie as afirmações relativas às diferenças existentes na interpretação entre línguas de modalidade oral-auditiva/gestual-visual e os fatores que interferem na comunicação.

- I- Erros semânticos ocorrem quando o intérprete, ao acreditar que compreendeu tudo do enunciado original, como, por exemplo, nomes próprios, que são apresentados através da dactilologia, comete equívocos, e, sem perceber, não os corrige.
- II- Erros de memória são falhas não intencionais identificadas nas traduções de pequenas partes do discurso original.
- III- Falsos inícios de enunciados ocorrem quando o intérprete usa, incorretamente, certos itens lexicais ou estruturas sintáticas na língua-alvo traduzida.
- IV- O intérprete, ao utilizar a dactilologia para apresentar o nome de um remédio, por exemplo, interrompe por algum motivo e, ao reiniciar, pode parecer ao receptor que as letras apresentadas antes também fazem parte da palavra.

Está correto apenas o que se afirma em

- a) I e IV.
- b) II.
- c) I e II.
- d) II e IV.
- e) I, II e III.

QUESTÃO 60

Sabe-se que há diferenças entre as produções na Língua Portuguesa e na Língua Brasileira de Sinais.

Qual diferença entre essas línguas está correta?

- a) A Língua Portuguesa não tem marcação de gênero; na Língua de Sinais o gênero é marcado.
- b) A Língua Portuguesa utiliza a estrutura tópico-comentário; a Língua de Sinais evita este tipo de construção.
- c) A Língua Portuguesa utiliza a estrutura de foco por meio de repetições sistemáticas; este processo não é comum na Língua de Sinais.
- d) A Língua Portuguesa utiliza as referências anafóricas por meio de pontos estabelecidos no espaço, que excluem ambiguidades possíveis na Língua de Sinais.
- e) A Língua Portuguesa utiliza uma sintaxe linear, com descrição para captar o uso de classificadores; a Língua de Sinais apresenta uma sintaxe espacial, incluindo os chamados classificadores.

